

AAFC 例会 2023 年 1 月 8 日

担当 塚田

## 新春の音楽 バッハ、モーツァルト、J.シュトラウス

お正月にちなんだ曲を集めてみました。

- 1 グリーク:組曲「ペール・ギュント」から「朝の気分」  
カラヤン指揮ベルリンフィル DG439010 4'11



- 2 バッハ「クリスマスオラトリオ」第 5 部から合唱「栄光あれと、神よ、汝に歌わん」  
アルノルト・シェーンベルク合唱団 7'29

アーノンクール指揮ウィーン・コンツェントウス・ムジクス DHM BVCD-34042

クリスマスオラトリオはクリスマスから正月にかけての 6 回の祝祭日に演奏されたカンタータを集めたものです。第 5 部は新年後日曜日のためのカンタータで、東方の博士たちが星の光に導かれて、新たに生まれた嬰兒イエスを尋ね求める内容を主題としている部分です。



- 3 モーツァルト「セレナータ・ノットルナ」K239

Marcia—Menuetto—Rondo 12'40

ペーター・マーク指揮 ロンドン交響楽団 London STS15088

1776 年 1 月の作曲ですが、どのような催しのために作られたか定かではありません。新年の行事のために作曲されたという説もあります。演奏は合奏グループ(弦とティンパニー)と独奏グループ(独奏バイオリン 2 人、ビオラ、コントラバス)に分かれており、交代して出てきます。



- 4 ヨハン・シュトラウス「スペイン風行進曲」作品 433

ウィリ・ボスコフスキー指揮ウィーンフィル London STS15376 4'40

1888 年シュトラウス 63 歳の時にスペインの摂政皇太后に捧げられたスペイン風のマーチです。



- 5 ヨハン・シュトラウス ワルツ「春の声」作品 410

キャサリーン・バトル(ソプラノ) カラヤン指揮ウィーンフィル DVD SONY SIBC68

1882 年リスト出席のパーティで即興的に作曲され、同席の作家ジュネが歌詞をつけ、ソプラノのためのオーケストラ伴奏付きワルツ歌曲として発表されたものです。オケだけでも演奏されます。1987 年のニューイヤー・コンサート・ライブです。



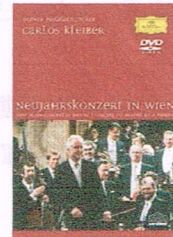
6 ヨハン・シュトラウス ポルカ・シュネル「ハンガリー万歳」 作品 332 2'59  
オーストリア-ハンガリー帝国として再編された2周年のために贈ったものです。

7 ヨハン・シュトラウス ポルカ・フランセーズ「クラブフェンの森で」  
作品 336 4'43

ウィーン郊外の丘で小鳥の鳴き声が聞こえてくるのどかな曲。

カルロス・クライバー指揮ウィーンフィル DVD DG 0734014

いずれも1989年のニューイヤーコンサートライブです。



#### クリスマスオラトリオ 訳詞

##### 43. Chor

Ehre sei dir, Gott, gesungen,  
dir sei Lob und Dank bereit't.  
Dich erhebet alle Welt,  
weil dir unser Wohl gefällt,  
weil anheut  
unser aller Wunsch gelungen.  
weil uns dein Segen so herrlich erfreut.

##### 43. 合唱

神よ、あなたの栄光が称えられ、  
賛美と感謝がささげられますように。  
全世界があなたを称えます。  
私たちの幸せをあなたは喜んでくださる。  
あなたの祝福を喜んでいる間に  
今日、私たちのすべての願いが、  
かなえられました。

#### 春の声 訳詞の一部

Die Lerche in blaue Höh entschwebt,  
der Tauwind weht so lau;  
sein wonniger milder Hauch belebt  
und küßt das Feld, die Au.  
Der Frühling in holder Pracht erwacht,  
ah alle Pein zu End mag sein,  
alles Leid, entflohn ist es weit!  
Schmerz wird milder, frohe Bilder,  
Glaub an Glück kehrt zurück;  
Sonnenschein, ah dringt nun ein,  
ah, alles lacht, ach, ach, erwacht!

ヒバリは青空高く舞い上がり、  
凍っていた風も、こんなに暖かくなった。  
その喜びあふれる優しい吐息は活気づいて  
そしてくちづけるの 野に、牧場に。  
春は 美しい装いで目覚め、  
ああ、ああ、ああ  
すべてつらいことは終わるでしょう、  
あらゆる悩みも 遠くへ去ってゆくわ！  
痛みはやわらいで、陽気な姿で、  
幸せを信じる気持ちがかえってくる。  
太陽の光が差し込んできて、  
ああ、みんなほほえみ、ああ、目覚めるの！